

CELEBRANDO  
**33**  
años  
years



## EE.UU. solicita revisión de derechos laborales en mina en Zacatecas, Mex.

por los servicios de cable de *El Reportero*

El viernes, funcionarios laborales de Estados Unidos solicitaron una revisión de los derechos laborales en una mina propiedad de Grupo México en la comunidad de San Martín, ubicada en el municipio de Sombrerete, Zacatecas.

El Departamento de Trabajo de EE.UU. (DOL) y la Oficina del Representante Comercial de EE.UU. (USTR) solicitaron que el gobierno mexicano investigue las denuncias de que Grupo México violó los derechos de los trabajadores en la mina, que extrae plomo, zinc y cobre.

La representante comercial de Estados Unidos, Katherine Tai, hizo la denuncia en una carta a la secretaría de Economía de México, Raquel Buenrostro, bajo el mecanismo laboral de "respuesta rápida" del Tratado Estados Unidos-México-Canadá (USMCA).

"Este mecanismo complementa las reformas laborales de México a me-

Ver BREVES LATINOS página 3

## US requests labor rights review in mine in Zacatecas, Mex.

—by the *El Reportero*'s wire services

On Friday, United States labor officials requested a labor rights review at a Grupo México-owned mine in the community of San Martín, located in the municipality of Sombrerete, Zacatecas.

The U.S. Department of Labor (DOL) and the Office of the U.S. Trade Representative (USTR) requested that the Mexican government investigate allegations that Grupo México violated workers' rights at the mine, which extracts lead, zinc and copper.

U.S. Trade Representative Katherine Tai made the complaint in a letter to Mexico's Economy Minister Raquel Buenrostro under the "rapid response" labor mechanism of the United States-Mexico-Canada Agreement (USMCA).

"This mechanism complements Mexico's labor reforms as our governments work together to create real and tangible change. We are grateful to our stakeholder

See LATIN BRIEFS page 3

Since 1991

San Francisco • Peninsula • East Bay •

www.elreporteroSF.com Vol. 33, Edition No. 12, June 23 - 30, 2023

## MÉXICO: Corte Suprema anula amplia ley de reforma electoral

— por *Mexico News Daily*

Seis semanas después de invalidar la primera parte del controvertido paquete de reformas electorales del gobierno federal, la Corte Suprema de Justicia (SCJN) derogó la segunda sección más sustantiva.

Al igual que con la primera parte del paquete de reforma electoral denominado Plan B, nueve de 11 magistrados concluyeron que la aprobación de la segunda sección por parte del Congreso federal violó el procedimiento legislativo. El partido gobernante Morena y sus aliados tienen mayoría tanto en la Cámara de Diputados como en el Senado, lo que garantiza la aprobación de la legislación en el Congreso.

La SCJN dictaminó que las reformas a tres leyes y una propuesta para crear otra se apresuraron en la cámara baja del Congreso sin dar a los legisladores el tiempo ni la oportunidad

Ver MÉXICO página 5

## MEXICO: Supreme Court strikes down sweeping electoral reform law

— by *Mexico News Daily*

Six weeks after invalidating the first part of the federal government's controversial electoral reform package, the Supreme Court (SCJN) has struck down the second more substantive section.

As was the case with

the first part of the so-called Plan B electoral reform package, nine of 11 justices concluded that the approval of the second section by federal Congress violated legislative procedure. The ruling Morena party and its allies have a majority in both the Chamber of Deputies and the Senate,

ensuring the legislation's passage through Congress.

The SCJN ruled that reforms to three laws and a proposal to create another one were rushed through the lower house of Congress without giving lawmakers adequate time or opportunity to understand and debate the legislation.

"The Chamber of Deputies never gave reasons to justify the urgent process," Justice Javier Laynez said during a court session on Thursday.

"... Lawmakers didn't have the opportunity to become familiar with the proposals because they weren't published or distributed with the advance notice required by the rules of the Chamber of Deputies. Most importantly, they didn't have a reasonable period to become familiar with what they were voting on as, in total, there were reforms to more than 510 articles," said Laynez, who proposed the abrogation of the laws to his colleagues.

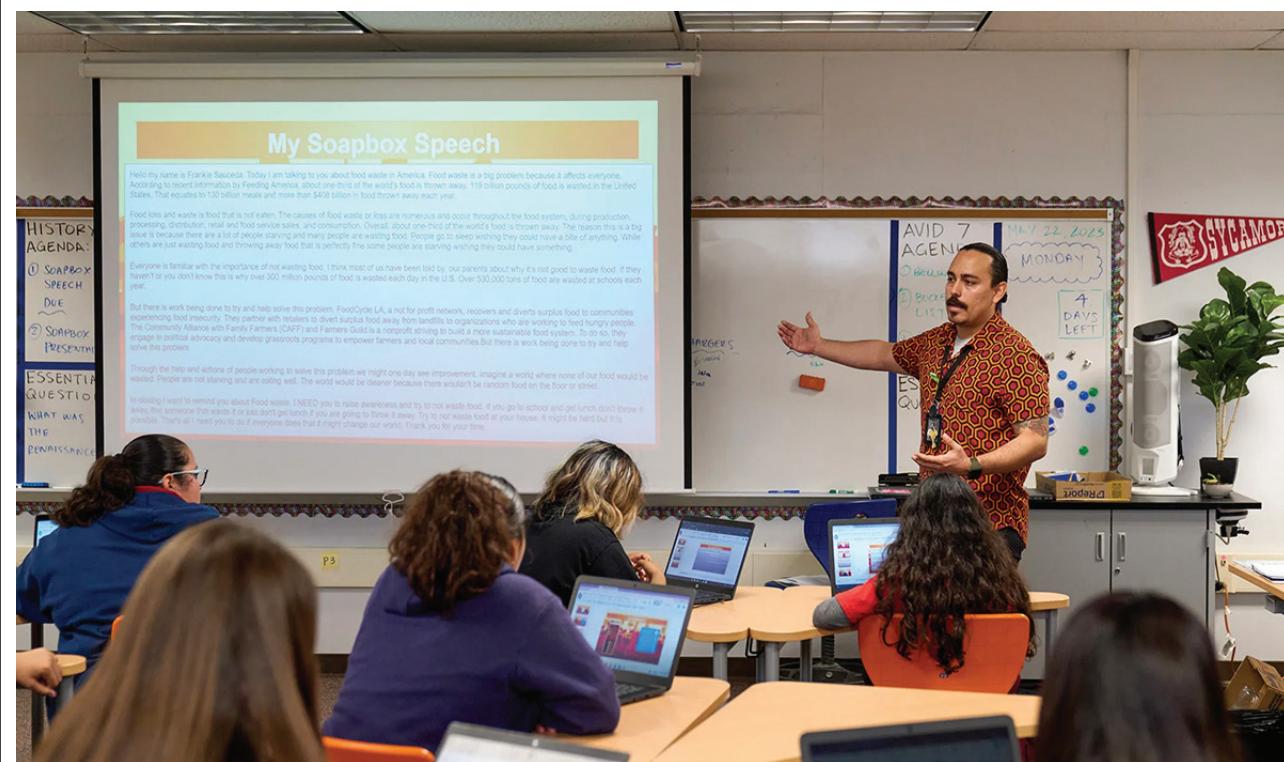
"It's clear and evident that the principle of democratic deliberation was violated," he said in reference to deputies' approval of the laws in just four hours.

The justice also cited other legislative irregularities related to the second part of the reform package, including an order from President López Obrador to remove a so-called "eternal life" clause in one of the proposed laws, which would have allowed major parties to transfer votes to their smaller coalition partners to avoid their possible de-registration due to a lack of support at elections.

Justice Yasmin Esquivel and Justice Loretta Ortiz, both of whom were nominated by López Obrador, voted against repealing the second section of the reform package.

Esquivel noted that the laws received sufficient support to pass Congress and consequently argued that a "democratic exercise" had taken place. She accused her fellow justices of violating

See MEXICO page 2



Nicholas Cordova, maestro de historia de séptimo grado, enseña su clase en Sycamore Junior High School en Anaheim el 22 de mayo de 2023. Nicholas Cordova, seventh grade history teacher, teaches his class at Sycamore Junior High School in Anaheim on May 22, 2023. (Photo Lauren Justice/CalMatters)

## Las escuelas en los barrios luchan por mantener a los maestros. Cómo podría ayudar el ofrecerles más dinero y poder

La rotación de maestros es alta en las escuelas con un gran número de estudiantes que viven en la pobreza. Ahora California está invirtiendo miles de millones de dólares en dos programas: uno subsidia a los estudiantes universitarios en programas de acreditación y el otro ofrece dinero a los distritos que desean crear escuelas comunitarias

— by Joe Hong  
*CalMatters*

Los maestros no ingresan a su profesión por dinero o poder, pero un poco más de ambos podría ayudar a mantenerlos en escuelas donde existe la alta pobreza, donde es más probable que los estudiantes se retrasen

Ver ESCUELAS página 3

## Schools in poorer neighborhoods struggle to keep teachers. How offering them more money and power might help

Teacher turnover is high in schools with large numbers of students living in poverty. Now California is investing billions of dollars in two programs: One subsidizes college students in accreditation programs, and the other offers money to districts that want to create community schools

— by Joe Hong  
*CalMatters*

Teacher turnover is high at schools with large numbers of students living in poverty. Now California is pouring billions of dollars into two programs: One subsidizes college students in credentialing programs and the other offers money to districts that want to create community schools

Teachers don't get into their profession for money

See SCHOOLS page 5

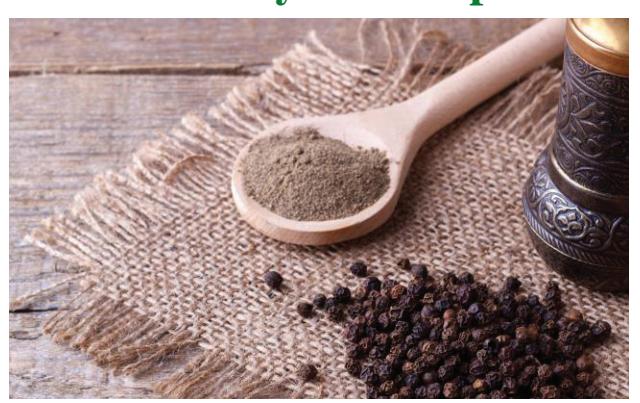
## Pimienta negra: 7 beneficios para la salud respaldados por la ciencia del "rey de las especias"

— Compartido de/por Olivia Cook

La pimienta negra (fruto de *Piper nigrum*) ha existido desde tiempos inmemoriales y durante mucho tiempo se ha pensado que posee propiedades curativas, según volúmenes médicos en sánscrito que datan de hace más de 3000 años.

Durante la Edad Media, la pimienta negra era rara, costosa, increíblemente demandada y tan cara que en el año 410 d.C., los visigodos exigieron 3,000 libras de pimienta negra como parte de su rescate por la ciudad de Roma.

Conocida como el "rey de las especias", la pimienta negra era un producto valioso



que servía como tributo en la Edad Media. Impulsó las economías y fue considerado una de las fuerzas impulsoras del comercio de especias. Sin embargo, ahora esa pimienta nunca está lejos de nuestras

manos en el molinillo junto a la sal en nuestra cocina.

Un superalimento por derecho propio, la pimienta negra ofrece muchos ben-

Ver SALUD página 3

## Black pepper: 7 science-backed benefits of the 'king of spices'

— Shared from/by Olivia Cook

Black pepper (fruit of *Piper nigrum*) has been around since time immemorial and has long been thought to possess healing properties, according to Sanskrit medical volumes dating back more than 3,000 years.

During the Middle Ages, black pepper was rare, expensive, incredibly in demand and so highly-priced that in 410 A.D., Visigoths demanded 3,000 pounds of black pepper as part of their ransom for the city of Rome.

Dubbed the "king of spices," black pepper was a valuable commodity that served as a tribute in the Middle Ages. It powered

economies and was considered one of the driving forces of the spice trade. Yet now, that pepper is never far away from our fingertips in the grinder next to the salt in our kitchen.

A superfood in its own right, black pepper offers many science-backed health benefits. Here are some of them.

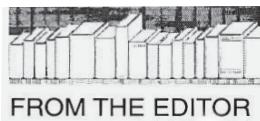
Contains high levels of health-supporting plant compounds

A study published in the journal Critical Reviews in Food Science and Nutrition confirmed that black pepper is an important healthy food.

Aside from its active in-

See HEALTH page 3

## Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR  
MARVIN RAMIREZ

Este artículo fue publicado en una edición anterior

### En el Día del Padre se debe reflexionar su presencia en la vida de los hijos

En estos días de confusión política-social, donde el feminismo odia-hombre se ha intercalado en casi todas las esferas, desde el poder judicial y las legislaturas y servicios sociales, donde los hombres generalmente pierden, desde custodias de los hijos hasta la prohibición en las visitas para verlos, hasta dejarlos en la calle durante separaciones o divorcios y quebrados económicamente.

He sido testigo de como ciertas ideologías políticas feministas son culpables de la pérdida de derechos de los hombres, por ser hombres.

Me refiero a situaciones donde los hombres son injustamente vejados y abusados por algunas mujeres insensibles que se aprovechan, despojándolos y alejándolos de sus hijos sin estos poder gozarlos y acompañarlos en fechas importantes - al igual que ellos se crían sin su padre. Excluyo por su-

puesto a aquellos hombres abusadores que maltratan a las mujeres o a sus mismos hijos y son irresponsable.

La ausencia de un padre en muchas familias, sin duda alguna ha contribuido al descuido de estos hijos en muchos casos.

Sabemos que los niños que crecen con padres ausentes pueden sufrir daños duraderos. Es más probable que terminen en la pobreza o abandonen la escuela, se vuelvan adictos a las drogas, tengan un hijo fuera del matrimonio o terminen en prisión.

Los niños que se quedan atrás tienen una puntuación más baja en las pruebas cognitivas y en las pruebas académicas, y también es menos probable que asistan a la universidad. En particular, la ausencia de la madre parece tener efectos negativos persistentes en el desarrollo de los niños.

Es importante que el padre este presente, y se le

dé la oportunidad de ejercitarse la paternidad y desarrollar el amor a sus hijos.

Un papá comprometido y afectuoso aporta una mejor autoestima, más habilidades sociales, apoya con un mejor desempeño escolar, y entrega bienestar psicológico para los niños y niñas.

En este mes de junio es el Día del Padre. Es un día que se debe de conmemorar en nombre de los hijos, y recordar que no es fácil para aquellos que crecen sin la figura de un varón. Es el equivalente a la energía positiva y negativa que rige en el campo de la electricidad. Juntos forman dos perspectivas diferentes, que son la fuerza que hace que los hijos se desarrolle, crezcan desarrollando su propia personalidad para alcanzar sus propias metas. La unión de dos padres fomenta el desarrollo saludable

**Ver EDITORIAL página 5**

This article was published on a previous edition

### On Father's Day we should reflect on his presence in the lives of your children

In these days of political-social confusion, where man-hating feminism has infiltrated almost every sphere, from the judiciary and legislatures and social services, where men generally lose, from child custody to banning visits to see them, even leaving them on the street during separations or divorces and financially bankrupt.

I have witnessed how certain feminist political ideologies are guilty of the loss of men's rights, because they are men.

I am referring to situations where men are unjustly harassed and abused by some insensitive women who take advantage, stripping them and taking them away from their children without being able to enjoy them and accompany them on important dates - just as they grow up

without their father. Of course, I exclude those abusive men who mistreat women or their own children and are irresponsible.

The absence of a father in many families has undoubtedly contributed to the neglect of these children in many cases.

We know that children who grow up with absent parents can suffer lasting damage. They are more likely to end up in poverty or drop out of school, become addicted to drugs, have a child out of wedlock, or end up in prison.

Children who lag behind score lower on cognitive tests and academic tests, and are also less likely to attend college. In particular, the absence of the mother appears to have persistent negative effects on children's development.

It is important that the

father is present, and is given the opportunity to exercise paternity and develop love for his children.

A committed and affectionate father provides better self-esteem, more social skills, supports better school performance, and provides psychological well-being for boys and girls.

This month of June is Father's Day. It is a day that should be commemorated in the name of the children, and remember that it is not easy for those who grow up without the figure of a man. It is the equivalent of the positive and negative energy that governs the field of electricity. Together they form two different perspectives, which are the force that makes children develop, grow by developing their own personality to achieve

**See EDITORIAL page 7**

Del 23 al 30 de junio de 2023

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero*'s aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**El Reportero**  
El periódico bilingüe  
The Reportero The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramírez  
Maynard Institute  
for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

Assistant Editor

CHRISTOPHER LUNA

News Assistant/Writer

MAGDY ZARA

Photographer

STAFF

Translations

STAFF

Graphic Design

STAFF

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
National Association of Hispanic Publications

## Estados Unidos 'exporta obesidad: la batalla del maíz'

por Timothy A. Wise  
Servicio Inter Press

El gobierno de EE.UU. ha intensificado su conflicto con México por las restricciones de ese país sobre el maíz transgénico, iniciando el proceso formal de resolución de disputas bajo el Acuerdo entre EE.UU., México y Canadá.

Es solo el último de un ataque estadounidense de décadas contra la soberanía alimentaria de México utilizando el instrumento contundente de un acuerdo comercial que ha inundado a México con maíz, trigo y otros alimentos básicos baratos, socavando la capacidad de México para producir sus propios alimentos.

Dado que el gobierno de Andrés Manuel López Obrador no da señales de retroceder, el conflicto bien puede poner a prueba hasta qué punto un importante exportador puede utilizar un acuerdo comercial para obligar a una nación soberana a abandonar las medidas que considere necesarias para proteger la salud pública y el medio ambiente.

Las medidas en cuestión son las contenidas en el decreto del presidente mexicano, anunciado a fines de 2020 y actualizado en febrero de 2023, para prohibir el cultivo de maíz transgénico, eliminar el uso del herbicida glifosato para 2024 y prohibir el uso de maíz transgénico.



en tortillas y harina de maíz.

Los objetivos declarados eran proteger la salud pública y el medio ambiente, en particular la rica biodiversidad del maíz nativo que puede verse comprometida por la polinización descontrolada de las plantas de maíz transgénico.

Mientras que el decreto original prometía eliminar gradualmente todos los usos del maíz transgénico, el decreto actualizado retiró las restricciones sobre el maíz transgénico en la alimentación animal y los productos industriales, en espera de más estudios científicos sobre los impactos en la salud humana y el medio ambiente.

Alrededor del 96 por ciento de las exportaciones de maíz de EE.UU. a México, casi todo el maíz transgénico, cae en esa categoría. No está claro cuánto de las exportaciones restantes, en su mayoría maíz blanco, se destinan a las industrias mexicanas de tortilla/harina de maíz.

Estas fueron concesio-

nes significativas. Después de todo, no hay restricciones comerciales para el maíz transgénico. México ni siquiera está restringiendo las importaciones de maíz blanco transgénico, solo su uso en tortillas.

No importa. En la notificación formal del gobierno de EE.UU. del 2 de junio de que

iniciaría consultas preliminares para presentar la disputa a un panel de arbitraje del Acuerdo EE.UU.-México-Canadá, cita la falta de justificación científica de las medidas, la denegación de algunas autorizaciones para nuevos productos GM y La intención declarada de México de reemplazar gradualmente el maíz GM para todos los usos con variedades no GM.

Como señaló la Secretaría de Economía de México en su breve respuesta, México demostrará que sus medidas actuales tienen poco impacto en los exportadores estadounidenses, porque México es autosuficiente

**Ver COLUMNA página 4**

### US 'exports obesity: the battle of the corn'

by Timothy A. Wise  
Inter Press Service

The U.S. government has escalated its conflict with Mexico over that country's restrictions on genetically modified corn, initiating the formal dispute-resolution process under the U.S.-Mexico-Canada Agreement.

It is only the latest in a decades-long U.S. assault on Mexico's food sovereignty using the blunt instrument of a trade agreement that has inundated Mexico with cheap corn, wheat, and other staples, undermining Mexico's ability to produce its own food.

With the government of Andrés Manuel López Obrador showing no signs of backing down, the conflict may well test the extent to which a major exporter can use a trade agreement to force a sovereign nation to abandon measures it deems necessary to protect public health and the environment.

The stated goals were to protect public health and the environment, particularly the rich biodiversity of native corn that can be compromised by uncontrolled pollination from GM corn plants.

Where the original decree vowed to phase out all uses of GM corn, the updated decree withdrew restrictions on GM corn in animal feed and industrial products, pending further scientific study of impacts on human health and the environment.

Some 96 percent of U.S. corn exports to Mexico, nearly all of it GM corn, fall in that category. It is unclear how much of the remaining exports, mostly white corn, are destined for Mexico's tortilla/corn flour industries.

These were significant concessions. After all, there is no trade restriction on GM corn. Mex-

ico is not even restricting GM white corn imports, just their use in tortillas.

No matter. In the U.S. government's formal notification on June 2 that it would initiate consultations preliminary to presenting the dispute to a U.S.-Mexico-Canada Agreement arbitration panel, it cites a lack of scientific justification for the measures, denials of some authorizations for new GM products and Mexico's stated intention to gradually replace GM corn for all uses with non-GM varieties.

As Mexico's Economy Ministry noted in its short response, Mexico will show that its current measures have little impact on U.S. exporters, because Mexico is self-sufficient in white and native corn.

Any future substitution of non-GM corn will not involve trade restrictions but will come from Mexico's investments in reducing import dependence by promoting increased domestic production of

**See COLUMNA page 6**

### MEXICO from page 1

"the principle of the separation of powers," and charged that the court's consideration of the case was "superficial."

The application of the laws struck down by the SCJN on Thursday was suspended by the court in March just weeks after they were promulgated by López Obrador. Laynez said at the time that the suspension was necessary to protect democracy and voters' rights.

Approved by the Senate in late February, the second part of the reform package slashed the budget of the National Electoral

Institute (INE), limited the powers of the Federal Electoral Tribunal and made changes to key dates related to electoral processes in Mexico, among other effects.

To demonstrate their support for the INE in the face of what they considered an unwarranted attack on and dangerous weakening of the institute, hundreds of thousands of people took to the streets across Mexico shortly after the second section of the package was approved. The now-annulled electoral reform laws are collectively known as Plan B as a more ambitious constitutional bill aimed at overhauling Mex-

ico's electoral system failed to attract the two-thirds congressional support it required.

With the Supreme Court having now invalidated the entirety of the reform package, the INE will recover powers it lost or which were diminished during the brief period that the legislation was in effect. The institute's previous capacity to sanction politicians who violate electoral laws will be restored, its autonomy won't be curtailed, its funding won't be cut and it will be able to employ more people and keep regional offices open.

**See MEXICO page 3**



## Subvenciones de alivio de COVID abiertas para pequeñas organizaciones no lucrativas y negocios

por Selen Ozturk

Aquellos con 26-49 empleados en 2021 o 2022, que pagaron la licencia por enfermedad de COVID, son elegibles para \$5K a 50K

Si bien las subvenciones de ayuda de COVID se han reducido en todo el país desde el final de la declaración de emergencia de salud federal, California ha anunciado una nueva.

Hasta el 30 de junio, las pequeñas organizaciones sin fines de lucro y las empresas con 26 a 49 empleados en 2021 o 2022, y que pagaron la licencia por enfermedad de COVID, son elegibles para una subvención que oscila entre \$5K y \$50K a través del programa estatal de licencia por enfermedad pagada suplementaria

(SPSL), alcance anunció el socio CalNonprofits.

El programa, creado por el Proyecto de Ley 152 de la Asamblea de California y administrado a través de la Oficina del Defensor de las Pequeñas Empresas de California (CalOSBA), ofrece subvenciones financieras para igualar la licencia por enfermedad proporcionada, en los registros de nómina de las pequeñas empresas, entre el 1 de enero de 2022 y el 31 de diciembre de 2022. Las empresas y organizaciones sin fines de lucro elegibles deben tener presencia física en California.

Robert Gibbons, director de educación y defensa de CalNonprofits, dijo que el proyecto de ley "fue una legislación de viento a favor para la ayuda de COVID ha-

cía el final de la pandemia. Estuvimos muy involucrados en abogar por esta legislación para incluir a las pequeñas organizaciones sin fines de lucro, a quienes anteriormente no se les dio la oportunidad de solicitar subvenciones reembolsadas por el estado. Este problema se ha vuelto engoroso en el sentido de que las pequeñas organizaciones sin fines de lucro ahora tienen que regresar e identificar su licencia por enfermedad de COVID con los proveedores de nómina y solicitar fondos, y estamos aquí para hacer que ese proceso sea lo más fácil posible".

Desde que se le informó a fines de mayo que las pequeñas organizaciones sin fines de lucro serían elegibles para SPSL junto con otras empresas, Gibbons ha encabezado el trabajo de defensa de CalNonprofits a nivel comunitario y legislativo en colaboración con la plataforma de préstamos para pequeñas empresas Lendistry, que el estado eligió para ejecutar el programa y solicitantes veterinarios.

"Uno de los aspectos potencialmente más confusos de la solicitud de subvenciones para pequeñas empresas es el número de empleados, dado que cambió drásticamente para muchas empresas durante la pandemia", agregó.

Los desafíos que pueden surgir durante el proceso de presentación de SPSL no se deben a la falta de interés por parte de las organizaciones sin fines de lucro: "la gente de Lendis-

try publicó en la journal Advances in Experimental Medicine and Biology also reported that piperine, which is responsible for black pepper's distinct biting quality and pungent arom, has many pharmacological effects.

In addition to its potent antioxidant properties, piperine's anti-inflammatory activities can protect against chronic diseases, such as arthritis, cancer, diabetes and heart disease. Piperine has also been reported to help with hepatic steatosis, or fatty liver disease, and insulin resistance.

**See HEALTH page 5**

### BREVES LATINOS de la página 1

dida que nuestros gobiernos trabajan juntos para crear un cambio real y tangible. Agradecemos a nuestros socios interesados por plantear estos problemas con prontitud y esperamos trabajar con el Gobierno de México en las próximas semanas", dijo el DOL en un comunicado.

Bajo las regulaciones de respuesta rápida de USMCA, los EE.UU. pueden solicitar una revisión de una empresa extranjera que exporta a los Estados Unidos. La mina también tiene una conexión con los EE. UU.: Industrial Minera

### MEXICO from page 2

The first part of the reform package involved changes to the General Law on Social Communication and the General Law on Administrative Responsibilities. A key aim was to limit the responsibilities of the INE and its capacity to regulate and sanction political communication.

The second part was considered the most damaging to the INE and its capacity to oversee elections, although López Obrador rejected claims that the package he put forward was a threat to democracy in Mexico.

México, que administra la mina, es una subsidiaria de Americas Mining Corporation, un holding que también posee una participación del 89 por ciento en Southern Copper Corporation, con sede en Phoenix, Arizona.

La solicitud de revisión sigue a una queja conjunta presentada en mayo por el sindicato Los Mineros y dos organizaciones laborales estadounidenses: la AFL-CIO y United Steelworkers.

Los grupos afirman que Grupo México continuó operando en la mina San Martín durante una huelga, violando así el derecho a la negociación colectiva y la

libertad de asociación. Los trabajadores también dijeron que la empresa negoció con empleados que no tenían derecho a representar a la fuerza laboral de la mina.

La huelga en la mina San Martín —que comenzó en 2007 por condiciones de seguridad— ha durado entre 12 y 16 años, según de qué lado se hable. El sindicato dice que la mina reabrió ile-

**Ver BREVES LATINOS página 8**

Institutions and Electoral Procedures; the General Law on Political Parties; and the Organic Federal Judicial Power Law. It also created a General Law on Means to Challenge Electoral Matters.

The second part was considered the most damaging to the INE and its capacity to oversee elections, although López Obrador rejected claims that the package he put forward was a threat to democracy in Mexico.

He has already indicated

**See MEXICO page 5**

## Breves Locales & Estatales Local & State Briefs

### COVID relief grants open to CA small nonprofits, businesses through June

by Selen Ozturk

Those with 26-49 employees in 2021 or 2022, who paid COVID sick leave, are eligible for \$5K to 50K

While COVID relief grants have phased down nationwide since the end of the federal health emergency declaration, California has announced a new one.

Through June 30, small nonprofits and businesses with 26 to 49 employees in 2021 or 2022, and who paid COVID sick leave, are eligible for a grant ranging from \$5K to \$50K through the state's Supplemental Paid Sick Leave (SPSL) program, outreach partner CalNonprofits has announced.

The program, created by California Assembly Bill 152 and administered through the California Of-

fice of the Small Business Advocate (CalOSBA), offers grants funded to match sick leave provided, on small businesses' payroll records, between January 1, 2022 and December 31, 2022. Eligible businesses and nonprofits must have a physical presence in California.

Robert Gibbons, director of education and advocacy at CalNonprofits, said the bill "was a tailwind piece of legislation for COVID aid toward the end of the pandemic. We were very involved in advocating for this legislation to include small nonprofits, who were previously not given the opportunity to apply for state-reimbursed grants.

This issue has become cumbersome in the sense that small nonprofits now have to go back and

identify their COVID sick leave with payroll providers and apply for funds, and we're here to make that process as easy as possible."

Since being informed in very late May that small nonprofits would be eligible for SPSL alongside other businesses, Gibbons has spearheaded CalNonprofits' advocacy work at the community and legislative level in collaboration with the small business lending platform Lendistry, which the state chose to execute the program and vet applicants.

"One of the most potentially confusing aspects of the grant application for

**See LOCAL BRIEFS page 7**

y la resistencia a la insulina.

Un estudio publicado en la revista Arthritis Research & Therapy confirmó los efectos antiartríticos, antiinflamatorios y antinociceptivos de la piperina en un modelo animal con artritis. Las pruebas dieron como resultado menos inflamación de las articulaciones y menos marcadores sanguíneos de inflamación.

Otro estudio en animales publicado en el Journal of Pharmacy and Pharmacology informó que la piperina suprimió la inflamación en las vías respiratorias causada por el asma y las alergias estacionales.

**Aumenta el colesterol bueno**

En un estudio con animales publicado en Current Research in Biotechnology, los investigadores encontraron que una dieta complementada con pimienta negra puede aumentar significativamente los niveles de lipo-

**Ver SALUD página 5**

### SALUD de la página 1

eficios para la salud respaldados por la ciencia. Estos son algunos de ellos.

#### Contiene altos niveles de compuestos vegetales que favorecen la salud

Un estudio publicado en la revista Critical Reviews in Food Science and Nutrition confirmó que la pimienta negra es un importante alimento saludable.

Además de su ingrediente activo, la piperina, los investigadores informaron que la pimienta negra también contiene componentes volátiles del aceite (piperamidas y nerolidol), alcaloides (piperina y chavicina) y oleoresinas, que exhiben propiedades antioxidantes, antidepresivas, antiinflamatorias, antimicrobianas y gástricas.

**Aporta altas can-**

### tidades de vitaminas antioxidantes y polifenoles

La pimienta negra es una rica fuente de potentes antioxidantes, como las vitaminas C y E, betacaroteno, luteína y zeaxantina. Un estudio publicado en la revista Advances in Experimental Medicine and Biology también informó que la piperina, que es responsable de la calidad picante distintiva y el aroma picante de la pimienta negra, tiene muchos efectos farmacológicos.

Además de sus potentes propiedades antioxidantes, las actividades antiinflamatorias de la piperina pueden proteger contra enfermedades crónicas, como la artritis, el cáncer, la diabetes y las enfermedades cardíacas. También se ha informado que la piperina ayuda con la esteatosis hepática o la enfermedad del hígado graso

### ESCUELAS de la página 1

en el nivel de grado y menos probable que se gradúen de la escuela secundaria o asistan a la universidad.

En todo California y el país, muchas de estas escuelas luchan por retener a los maestros, lo que las deja con menos educadores experimentados. Aquellos que se quedan a menudo luchan contra los vientos en contra que genera la pobreza: el hambre, la falta de vivienda y los problemas de salud mental. Después de solo unos años, muchos terminan yéndose a trabajos de enseñanza más fáciles en

comunidades más prósperas.

Los funcionarios electos de California han tratado durante décadas de frenar el éxodo de maestros veteranos de las escuelas con los estudiantes más pobres. Una idea que ha estado notoriamente ausente de la conversación: pagar más a los maestros para que trabajen en esas escuelas. La Asociación de Maestros de California, políticamente poderosa, se opone a las políticas de "pago diferenciado" que aumentarían los salarios de los maestros en las escuelas con personal difícil, lo que hace que ese enfoque sea imposible.

### LATIN BRIEFS from page 1

partners for promptly raising these issues and look forward to working with the Government of Mexico in the weeks ahead," the DOL said in a statement.

Under the USMCA's rapid-response regulations, the U.S. can request a review of a foreign company that exports to the United States. The mine also has a

U.S. connection: Industrial Minera México, which runs the mine, is a subsidiary of Americas Mining Corporation, a holding company which also owns an 89 percent share in Southern Copper Corporation, based in Phoenix, Arizona.

The request for a review follows a joint complaint made in May by the Los Mineros union and two U.S. labor orga-

Ahora, los legisladores están haciendo inversiones sin precedentes en dos ideas que existen desde hace años. Uno ofrece a los futuros educadores una subvención si se comprometen a enseñar en una escuela de alta pobreza después de su formación. El otro, un modelo conocido como escuelas comunitarias, replantea la gobernanza escolar, otorgando

**Ver ESCUELAS página 4**

nizations — the AFL-CIO and United Steelworkers.

The groups claim that Grupo México continued operations in the San Martín mine during a strike, thereby violating the right to collective bargaining and freedom of association. Workers also said the company negotiated with employees who did not have the right to represent the mine's workforce.

The strike at the San Martín mine — which began in 2007 over safety conditions — has lasted between 12 and 16 years, depending

**See LATIN BRIEFS page 8**

Visite elreporteroSF.com

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



### El muralismo mexicano también tuvo una vertiente internacional menos conocida

por Leigh Thelmadatter

Los nombres Rivera, Kahlo, Siqueiros y Orozco aún dominan la imaginación cuando se trata del arte mexicano, pero ¿sabías que desde la década de 1920 hasta 1950, el muralismo de México adquirió tanto prestigio a nivel internacional que desplazó a Europa por un tiempo?

Eso habría sido impensable durante la Revolución Mexicana anterior, pero varios factores se unieron para hacer de México un atractivo irresistible para artistas extranjeros jóvenes e idealistas.

México estaba experimentando cambios trascen-

denciales en su identidad, con un gobierno posterior a la Revolución que necesitaba establecer la legitimidad y su ideología entre una población que todavía era en su mayoría analfabeto. Sin los medios de comunicación, los murales eran una forma de promover a México como una mezcla de indígenas y europeos, con una saludable dosis de socialismo.

Hay una serie de notables muralistas no mexicanos. El primero es el francés Jean Charlot, quien pintó "La conquista de Tenochtitlan" (1922) y "Danza de cintas",

el último de los cuales fue destruido en 1925 por nada

menos que Rivera, y Charlot salió de México para tener una exitosa carrera.

Otros nombres incluyen a Ione Robinson, Pablo O'Higgins, Rina Lazo, Marion y Grace Greenwood, Howard Cook, Philip Guston, Reuben Kadish, Ryah Ludins e Isamu Noguchi. Aunque compartían grandes esperanzas al ingresar a México, sus experiencias variaron bastante, desde lo idílico hasta la desilusión absoluta.

Rivera estaba oficialmente a cargo y tuvo una influencia significativa en el desarrollo del proyecto,

**Ver ARTES** página 6

### Mexico's muralism also had a lesser-known international aide

by Leigh Thelmadatter

The names Rivera, Kahlo, Siqueiros and Orozco still dominate the imagination when it comes to Mexican art, but did you know that from the 1920s to the 1950s, Mexico's muralism gained so much international prestige that it crowded out Europe for a while?

That would have been unthinkable during the previous Mexican Revolution, but several factors came together to make Mexico an irresistible draw for young, idealistic foreign artists.

Mexico was undergoing momentous changes in its identity, with a post-Revolution government needing to establish legitimacy and its ideology among a population that was still largely illiterate. Without the media, the murals were a way to promote

Mexico as a mix of indigenous and European, with a healthy dose of socialism.

There are a number of notable non-Mexican muralists. The first is Frenchman Jean Charlot, who painted "The Conquest of Tenochtitlan" (1922) and "Dance of Ribbons," the latter of which was destroyed in 1925 by none other than Rivera, and Charlot left Mexico to have a successful career.

Other names include Ione Robinson, Pablo O'Higgins, Rina Lazo, Marion and Grace Greenwood, Howard Cook, Philip Guston, Reuben Kadish, Ryah Ludins, Japanese artist Isamu Noguchi and others, each with their own wall space.

Another important foreign-related project is a never-finished mural by David Siqueiros in San Miguel Allende from the early 1950s. Siqueiros was hired by the local art school to do the work with the students, but the deal fell through. The mural remains a major tourist attraction in the city.

Those mentioned here are by no means a complete list of the foreign artists who came to Mexico at the height of muralism, but they are part of the reason why muralism is still relevant here, even if it is no longer avant-garde.

(Leigh Thelmadatter arrived in Mexico more than 20 years ago and fell in love with the land and the culture, in particular the art and crafts of it).

Rivera was officially in charge and had a significant influence on the development of the project, but the recruitment and supervision of the artists fell to Pablo O'Higgins. Here, he brought together the Greenwood sisters, along with Russian artist Ryah Ludins, Japanese artist Isamu Noguchi and others, each with their own wall space.

Exposure to classical music can improve

**ESCUELAS** de la página 3

más poder a los maestros para dar forma a todos los aspectos de una escuela.

Desde 2019, el estado ha gastado cerca de \$5 mil millones en estos dos enfoques. A pesar del aumento en el gasto, no está claro si el estado verá un retorno. La rotación de maestros sigue siendo un desafío perenne en las escuelas que atienden a más familias de bajos ingresos. A medida que los maestros experimentados se van en busca de aulas menos desafiantes, es menos probable que los estudiantes de

las escuelas con mayores necesidades tengan educadores que puedan ayudarlos a cerrar las brechas de rendimiento, lo que se ve en los puntajes de prueba persistentemente más bajos entre esos estudiantes en comparación con sus compañeros más ricos. Ahora hay más en juego que nunca, ya que los educadores trabajan para ayudar a los estudiantes a recuperarse de las pérdidas académicas que sufrieron durante la pandemia y el aprendizaje remoto.

La dotación de personal suele ser supervisada por los distritos escolares locales.

Pero en medio de la actual escasez de maestros, el Superintendente de Instrucción Pública del Estado, Tony Thurmond, dijo que el Departamento de Educación de California ha "reorientado" a un empleado existente para ayudar a los distritos escolares a contratar maestros. Cuando se postuló por primera vez para superin-

## Calendario & Turismo Calendar & Tourism



### Orquesta Sinfónica de Redwood City ofrece concierto para niños

por Magdy Zara

Un concierto de música clásica para niño, es una de las tantas actividades que ha organizado Redwood City para este verano 2023, el mismo será ofrecido la Orquesta Sinfónica de Redwood, el cual según sus organizadores es una excelente introducción a la música clásica para los pequeños de la casa.

La exposición a la música clásica puede mejorar las habilidades auditivas, au-

mentar la capacidad de atención, mejorar la creatividad y promover la relajación y el alivio del estrés. Además, también puede inspirar a los niños a tocar un instrumento, aprender a leer música y desarrollar un aprecio por la música para toda la vida.

Este concierto será completamente gratis y se llevará a cabo éste sábado 24 de junio, a partir de las 7 p.m., en la Plaza del Palacio de Justicia, Redwood City, asiste y disfruta en familia.

Moda, arte y ópera se unen en la obra *El Último Sueño de Frida y Diego*

La compositora, pianista y ganadora de un Grammy Latino, Gabriela Lena Frank, presenta en San Francisco su obra *El Último Sueño de Frida y Diego*, en la que se unen artistas íconos de la moda, el arte y la ópera.

La ópera está ambientada en 1957 y comienza en un cementerio,

**Ver CALENDARIO** page 7

### Redwood City Symphony Orchestra offers concert for children

by Magdy Zara

A classical music concert for children, is one of the many activities that Redwood City has organized for this summer 2023, it will be offered by the Redwood Symphony Orchestra, which according to its organizers is an excellent introduction to classical music for children from the house

Exposure to classical music can improve

listening skills, increase attention span, enhance creativity, and promote relaxation and stress relief. In addition, it can also inspire children to play an instrument, learn to read music, and develop a lifelong appreciation of music.

This concert will be completely free and will take place this Saturday, June 24, starting at 7 p.m., in the Plaza del Palacio de Justicia, Redwood City, attend

**See CALENDARIO** page 6

Más de 50 expertos mexicanos e internacionales presentaron pruebas que justifican las medidas cautelares tomadas por el gobierno. (Resumí algunas de las pruebas en un artículo anterior).

Tres décadas de dumping agrícola en EE.UU.

Esas medidas surgen de la profunda preocupación por el deterioro de la dieta y la salud pública de los mexicanos, ya que el país ha adoptado gradualmente lo que algunos han llamado "la dieta neoliberal".

Méjico ha desplazado a Estados Unidos como líder mundial en obesidad infantil, ya que las dietas ricas en maíz nativo y otros alimentos tradicionales han sido reemplazadas por alimentos y bebidas ultraprocesados con alto contenido de azúcar, sal y grasas.

Los investigadores descubrieron que desde que se promulgó el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) en 1994, Estados Unidos ha estado "exportando obesidad".

El gobierno de López-Obrador se enfrentó recientemente a la poderosa industria de alimentos y bebidas para

**COLUMNA de la página 2**

en maíz blanco y nativo.

Cualquier sustitución futura de maíz no transgénico no implicará restricciones comerciales, sino que provendrá de las inversiones de México para reducir la dependencia de las importaciones mediante la promoción de una mayor producción nacional de maíz y otros productos básicos clave.

La declaración también señaló que el capítulo ambiental del Acuerdo entre EE.UU., México y Canadá obliga a los países a proteger la biodiversidad, y para Méjico, donde el maíz fue domesticado por primera vez y la dieta y la cultura así se definen, la biodiversidad del maíz es una prioridad máxima.

En cuanto a la afirmación de que las preocupaciones de México sobre el maíz transgénico y el glifosato no se basan en la ciencia, la acción de la Oficina del Representante Comercial de EE.UU. se produjo inmediatamente después de cinco semanas sin precedentes de foros públicos convocados por las agencias científicas nacionales de México para evaluar los riesgos y peligros.

**COLUMNA de la página 7**

**MÉXICO de la página 1**

adecuados para comprender y debatir la legislación.

“La Cámara de Diputados nunca dio razones para justificar el proceso de urgencia”, dijo el juez Javier Laynez durante una sesión judicial el jueves.

“...los legisladores no tuvieron la oportunidad de conocer las propuestas porque no fueron publicadas ni distribuidas con la antelación que exige el reglamento de la Cámara de Diputados. Lo más importante es que no tuvieron un tiempo razonable para conocer lo que estaban votando ya que en total hubo reformas a más de 510 artículos”, dijo Laynez, quien propuso a sus colegas la derogación de las leyes.

“Es claro y evidente que se violó el principio de deliberación democrática”, dijo en referencia a la aprobación de las leyes por los diputados en apenas cuatro horas.

El juez también citó otras irregularidades legislativas relacionadas con la segunda parte del paquete de reformas, incluida una orden del presidente López Obrador de eliminar la llamada cláusula de “vida eterna” en una de las leyes propuestas, que habría permitido a los principales partidos transferir votos a sus socios de coalición más pequeños para evitar su posible cancelación del registro debido a la falta de apoyo en las elecciones.

La jueza Yasmín Esquivel y la jueza Loretta Ortiz, ambas nominadas por López Obrador, votaron en contra de derrogar la segunda sección del paquete de reformas.

Esquivel señaló que las leyes recibieron apoyo suficiente para ser aprobadas en el Congreso y, en consecuencia, argumentó que se había producido un “ejercicio democrático”. Acusó a sus compañeros jueces de violar “el principio de la separación de poderes” y acusó que la consideración del caso por parte del tribunal fue “superficial”.

La aplicación de las leyes derogadas por la SCJN el jueves fue suspendida por la corte en marzo apenas unas semanas después de

que fueran promulgadas por López Obrador. Laynez dijo en ese momento que la suspensión era necesaria para proteger la democracia y los derechos de los votantes.

Aprobada por el Senado a fines de febrero, la segunda parte del paquete de reformas recortó el presupuesto del Instituto Nacional Electoral (INE), limitó las facultades del Tribunal Federal Electoral y modificó fechas clave relacionadas con los procesos electorales en México, entre otros. efectos

Para demostrar su apoyo al INE ante lo que consideraron un ataque injustificado y un peligroso debilitamiento del instituto, cientos de miles de personas salieron a las calles de todo México poco después de que se aprobara la segunda sección del paquete.

Las leyes de reforma electoral ahora anuladas se conocen colectivamente como el Plan B, ya que un proyecto de ley constitucional más ambicioso destinado a reformar el sistema electoral de México no logró atraer el apoyo de dos tercios del Congreso que necesitaba.

Ahora que el Tribunal Supremo ha invalidado la totalidad del paquete de reformas, el INE recuperará las competencias que perdió o disminuyó durante el breve período de vigencia de la legislación. Se restaurará la capacidad anterior del instituto para sancionar a los políticos que violen las leyes electorales, no se cercenará su autonomía, no se recortará su financiación y podrá emplear a más personas y mantener abiertas las oficinas regionales.

La primera parte del paquete de reformas implicó cambios a la Ley General de Comunicación Social y la Ley General de Responsabilidades Administrativas. Un objetivo clave fue limitar las responsabilidades del INE y su capacidad para regular y sancionar la comunicación política.

La segunda parte del paquete implicó modificaciones a la Ley General de Instituciones y Procedimientos Electorales; la Ley General de Partidos Políticos; y la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación.

También creó una Ley General de Medios de Impugnación en Materia Electoral.

La segunda parte fue considerada la más dañina para el INE y su capacidad para supervisar las elecciones, aunque López Obrador rechazó las afirmaciones de que el paquete que presentó era una amenaza para la democracia en México.

El presidente ha sido un feroz crítico del INE y de su antecesor, el Instituto Federal Electoral. Al menos parte de su descontento con las autoridades electorales del país se deriva de sus derrotas en las elecciones presidenciales de 2006 y 2012. López Obrador sostiene que fue víctima de fraude electoral en ambas contiendas.

Ya ha indicado que intentará consagrarse en la constitución sus deseadas reformas electorales si el partido gobernante Morena y sus aliados obtienen una mayoría calificada en ambas cámaras del Congreso en las elecciones del 2 de junio de 2024. El período de sesiones del nuevo Congreso comenzará en septiembre de 2024, el último mes del presidente en el cargo.

López Obrador, quien también es un crítico acérrimo de la Corte Suprema y del poder judicial en general, describió al presidente del INE, Lorenzo Córdova, como un “personaje antidemocrático, pero ahora que Guadalupe Taddei Zavala, quien tiene vínculos con Morena, ha tomado su lugar, su visión del instituto se ha suavizado significativamente.

Luego de reunirse con los 11 consejeros electorales, incluido Taddei, en Palacio Nacional la semana pasada, López Obrador declaró que había comenzado una “nueva etapa” en la relación del gobierno federal con el organismo de supervisión electoral.

La última decisión de reforma electoral de la SCJN, y otros fallos que han enojado a López Obrador, parecerían hacer casi imposible un acercamiento similar entre el tribunal supremo de México y la figura política preeminente de la nación.

Con reportajes de Milenio, Reforma y El País.

that he will attempt to enshrine his desired electoral reforms in the constitution if the ruling Morena party and its allies win a supermajority in both houses of Congress at elections on June 2, 2024. The sitting period of the new Congress will begin in September 2024, the president's last month in office.

López Obrador, who is also a staunch critic of

the Supreme Court and the broader judiciary, described former INE president Lorenzo Córdova as an “anti-democratic character, but now that Guadalupe Taddei Zavala — who has links to Morena — has taken his place, his view of the institute has significantly softened.

After meeting with all 11 electoral councilors including Taddei at the National Palace last week, López Obrador declared

that a “new stage” had begun in the federal government’s relationship with the elections oversight body.

The SCJN’s latest electoral reform decision, and other rulings that have angered López Obrador, would appear to make a similar rapprochement between Mexico’s top court and the nation’s preeminent political figure nigh on impossible.

With reports from Milenio, Reforma and El País.

**SALUD de la página 5**

proteína de alta densidad o “colesterol bueno”. Los investigadores creen que esto justifica más estudios para confirmar los efectos beneficiosos de la pimienta negra sobre el metabolismo de los lípidos en los seres humanos.

**Ayuda a combatir el cáncer**

Se ha demostrado que el alto contenido de piperina de la oleoresina de pimienta negra es eficaz contra la mayoría de los tipos de cáncer. La piperina también ayuda a aumentar la absorción de nutrientes, como el selenio, el betacaroteno y las vitaminas B, en los intestinos.

Un estudio canadiense publicado en la revista Molecular Carcinogenesis

encontró que la piperina inhibe el crecimiento del cáncer de colon humano a través de la detención del ciclo celular en fase G1 y la apoptosis (muerte celular).

Una revisión exhaustiva publicada en la revista Nutrients también encontró que la piperina puede suprimir la proliferación de células cancerosas de mama y próstata. También se descubrió que el alcaloide aumenta la eficacia del docetaxel, un medicamento de quimioterapia utilizado para tratar el cáncer de próstata.

**Apoya las funciones cognitivas saludables**

Se ha demostrado que la piperina en la pimienta negra inhibe una enzima (monoamina oxidasa A) que descompone la serotonina

(controla el estado de ánimo), la epinefrina (adrenalina) y la norepinefrina (regula la excitación, la atención, la función cognitiva y las reacciones al estrés) e interrumpe la producción de la hormona del “bienestar”, la dopamina.

La piperina también inhibe la enzima (citocromo hepático P450) que afecta el funcionamiento de la hormona melatonina, que regula el ciclo de sueño y vigilia.

Varios estudios han demostrado que la piperina puede mejorar la función cerebral y reducir los síntomas asociados con enfermedades cerebrales degenerativas, como la enfermedad de Alzheimer.

En un estudio publicado en la revista Cellular and Molecul-

Ver SALUD página 6

**SCHOOLS from page 1**

or power, but a little more of both might help keep them at high-poverty schools, where students are more likely to fall behind grade level and less likely to graduate from high school or attend college.

Across California and the nation, many of these schools struggle to retain teachers, leaving them with fewer experienced educators. Those who stay often battle the headwinds of poverty: hunger, homelessness and mental health challenges. After only a few years, many end up leaving for easier teaching jobs in more affluent communities.

California’s elected officials have tried for decades to slow the exodus of veteran teachers from schools with the poorest students. One idea that has been conspicuously absent from the conversation: paying teachers more to work at those schools. The politically powerful California Teachers Association opposes “differentiated pay” policies that would increase salaries for teachers at hard-to-staff schools, rendering that approach a non-starter.

Now, lawmakers are making unprecedented investments in two ideas that have been around for years. One offers prospective educators a grant if they commit to teaching at a high-poverty school after their training. The other, a model known as community schools, rethinks school governance, giving more power to teachers to shape every aspect of a school.

Since 2019, the state has spent close to \$5 billion on these two approaches. Despite the boost in spending, it remains unclear whether the state will see a return. Teacher

turnover remains a perennial challenge at schools serving more low-income families. As experienced teachers leave in search of less challenging classrooms, students at high-needs schools are less likely to have educators who can help close achievement gaps — seen in the persistently lower test scores among those students compared to their more affluent peers. The stakes are now higher than ever as educators work to help students recover from the academic losses they suffered during the pandemic and remote learning.

Staffing is usually overseen by local school districts. But amid the ongoing teacher shortage, State Superintendent of Public Instruction Tony Thurmond said the California Department of Education has “repurposed” one existing employee to help school districts hire teachers.

When he first ran for state superintendent in 2018, Thurmond said he proposed extra pay for teachers in poorer neighborhoods, disputing evidence that it would help. But in a recent interview with *CalMatters*, he said he would consider any evidence-based policy, especially since some districts already pay some, such as bilingual teachers, more.

“I support any idea that will support teacher retention,” Thurmond said. “We know the profession is impacted by fatigue.”

Giving teachers power Community schools partner with local health or social service organizations to become a one-stop shop for students and their families. Schools tailor the partnerships to what their families need.

The community schools model has been around for decades, but in the past three years, Gov. Newsom and the Legislature poured an unprecedented \$4.1 billion into the program.

The state’s investment might not end up in teachers’ pockets, but the money could give teachers at those schools more of a voice at their campuses. Both teachers and experts say that giving educators the power to design lessons and decide how to use a school’s money to help students could be as effective as pay raises to get teachers to stay in challenging work environments.

The community schools model requires:

- Shared governance
- Teachers, parents, students and administrators all have a say in every

See SCHOOLS page 7

**EDITORIAL de la página 2**

de los hijos para luego ellos formar su propia familia. Esta es la herencia que sostiene los pilares de una sociedad.

Debido a la ausencia del padre en la familia, dicen los estudios, es que los jóvenes de ahora están tomando caminos de violencia y drogas, como un refugio a la falta de

amor que carecen en el hogar.

Es importante recordar que al padre se le debe motivar para que no se olvide de rol y logre desarrollar una conexión fuerte con sus hijos desde la infancia hasta la adolescencia.

Mi recuerdo va a mi padre que está en el Cielo.

El Reportero se une a esta celebración, Feliz Día del Padre.

**BREVES LATINOS de la página 1**

galmente en mayo de 2019 porque el contrato colectivo de trabajo que puso fin a la huelga no era válido.

“El respeto por el estatus de un sindicato como representante exclusivo en la negociación colectiva y su derecho a la huelga son componentes críticos de la reforma laboral de México”, dijo Thea Lee,

subsecretaria adjunta de Asuntos Internacionales de los Estados Unidos.

Aproximadamente 1,000 personas están empleadas en la mina.

México ahora tiene 10 días para aceptar llevar a cabo la revisión, que debe completarse dentro de los 45 días. Las sanciones por negar los derechos de los trabajadores incluyen la suspensión de tarifas preferenciales

o la denegación de entrada a los EE.UU. de bienes fabricados en esa instalación.

Esta es la undécima denuncia laboral presentada por EE.UU. bajo el mecanismo de respuesta rápida y la sexta este año. Nueve han correspondido al sector de la automoción, uno al sector de la confección y uno al sector minero.

Con informes de *El Economista* y *Reuters*.

**LATIN BRIEFS from page 3**

on which side you talk to. The union says that the mine reopened illegally in May of 2019 because the collective bargaining contract that ended the strike was not valid.

“Respect for a union’s status as the exclusive collective bargaining representative and its right to strike are criti-

cal components of Mexico’s labor reform,” said U.S. Deputy Undersecretary for International Affairs Thea Lee.

“We value our partnership with the Mexican government and look forward to resolving this matter in a manner that preserves the rights of workers.”

Approximately 1,000 people are em-

ployed at the mine.

Mexico now has 10 days to agree to carry out the review, which must be completed within 45 days. Penalties for denying workers’ rights include the suspension of preferential tariffs or denial of entry into the U.S. of goods manufactured at that facility.

With reports from *El Economista* and *Reuters*.

**HEALTH from page 3**

A study published in the journal *Arthritis Research & Therapy* confirmed piperine’s anti-arthritis, anti-inflammatory and anti-nociceptive effects in an arthritis animal model. Tests resulted in less joint swelling and fewer blood markers of inflammation.

Another animal study published in the *Journal of Pharmacy and Pharmacology* reported that piperine suppressed inflammation in the airways caused by asthma and seasonal allergies.

Increase “good cholesterol”

In an animal study published in *Current Research in Biotechnology*, researchers found that a diet supplemented with black pepper can significantly increase

high-density lipoprotein, or “good cholesterol,” levels. Researchers believe this warrants further studies to confirm the beneficial effects of black pepper on lipid metabolism in humans.

**Helps fight cancer**

The high piperine content of black pepper’s oleoresin has been shown to be effective against most types of cancers. Piperine also helps increase the absorption of nutrients, such as selenium, beta-carotene and B vitamins, in the intestines.

A Canadian study published in the *Journal of Molecular Carcinogenesis* found that piperine inhibits the growth of human colon cancer via G1 phase cell cycle arrest and apoptosis (cell death).

A comprehensive review published in the jour-

nal *Nutrients* also found that piperine can suppress the proliferation of breast and prostate cancer cells. The alkaloid was also found to enhance the effectiveness of docetaxel, a chemotherapy medication used to treat prostate cancer.

**Supports healthy cognitive functions**

Piperine in black pepper has been shown to inhibit an enzyme (monoamine oxidase A) that breaks down serotonin (controls your mood), epinephrine (adrenaline) and norepinephrine (regulates arousal, attention, cognitive function and stress reactions) and disrupts the production of the “feel good” hormone, dopamine.

Piperine also inhibits the enzyme (he-

See HEALTH page 6

**HEALTH from page 5**

patic cytochrome P450) that impairs the functioning of the hormone melatonin, which regulates your sleep-wake cycle.

Several studies have shown that piperine may improve brain function and reduce symptoms associated with degenerative brain conditions, such as Alzheimer's disease. In a study published in the journal *Cellular and Molecular Neurobiology*, piperine significantly improved (working and reference) memory performance in rats with Alzheimer's and reduced the formation of amyloid plaques, the damaging protein fragments that first develop in areas of the brain linked with memory and cognitive function.

**Supports gut health**

Studies suggest that black pepper not only helps boost nutrient absorption, it also exerts prebiotic effects. Piperine from black pepper has been shown to help regulate human intestinal microbiota and enhance gastrointestinal health.

A healthy gut microbiota is vital for a well-functioning immune system. Having a healthy gut ensures that your body has a strong immune defense against disease-causing pathogens.

**Supports sensible weight management goals**

Black pepper is a rich source of vitamins (A, B1, B2, B5, B6, B9, C, E and K), minerals (calcium, copper, iron, magnesium, manganese, phosphorus, potassium, selenium and zinc) and healthy fatty acids.

**See HEALTH page 7**

**SALUD de la página 5**

lar Neurobiology, la piperina mejoró significativamente el rendimiento de la memoria (de trabajo y de referencia) en ratas con Alzheimer y redujo la formación de placas amiloides, los fragmentos de proteína dañinos que primero se desarrollan en áreas del cerebro relacionadas con la memoria y función cognitiva.

**Apoya la salud intestinal**

Los estudios sugieren que la pimienta negra no solo ayuda a aumentar la absorción de nutrientes, sino que también ejerce efectos prebióticos. Se ha demostrado que la piperina de la pimienta negra

ayuda a regular la microbiota intestinal humana y mejora la salud gastrointestinal.

Una microbiota intestinal sana es vital para el buen funcionamiento del sistema inmunitario. Tener un intestino sano asegura que su cuerpo tenga una fuerte defensa inmunológica contra los patógenos que causan enfermedades.

**Apoya objetivos sensibles de control de peso**

La pimienta negra es una rica fuente de vitaminas (A, B1, B2, B5, B6, B9, C, E y K), minerales (calcio, cobre, hierro, mag-

**Ver SALUD página 7**

**COLUMN from page 2**

corn and other key staples.

The statement also noted that the U.S.-Mexico-Canada Agreement's environment chapter obligates countries to protect biodiversity, and for Mexico, where corn was first domesticated and the diet and culture are so defined by it, corn biodiversity is a top priority.

As for the assertion that Mexico's concerns about GM corn and glyphosate are not based on science, the U.S. Trade Representative Office's action came on the heels of an unprecedented five weeks of public forums convened by Mexico's national science agencies to assess the risks and dangers.

More than 50 Mexican and international experts presented evidence that justifies the precautionary measures taken by the government. (I summarized some of the evidence in an earlier article.)

**Three Decades of U.S. Agricultural Dumping**

Those measures spring from deep concern about the deterioration of Mexicans' diets and public health as the country has gradually adopted what some have called "the neoliberal diet."

Mexico has displaced the United States as the world leader in childhood obesity as diets rich in native corn and other traditional foods have been replaced by ultra-processed foods and beverages high in sugar, salt, and fats.

Researchers found that since the North American Free Trade Agreement (NAFTA) was enacted in 1994, the United States has been "exporting obesity."

The López-Obrador government recently stood up to the powerful food and beverage industry to mandate stark warning labels on foods high in those unhealthy ingredients. Its restrictions on GM corn

**ESCUELAS de la página 4**

maestros, pero el dinero podría darles a los maestros de esas escuelas más voz en sus campus. Tanto los maestros como los expertos dicen que darles a los educadores el poder de diseñar lecciones y decidir cómo usar el dinero de una escuela para ayudar a los estudiantes podría ser tan efectivo como los aumentos salariales para que los maestros permanezcan en entornos laborales desafiantes.

El modelo de escuelas comunitarias requiere:

- Gobernanza compartida: los maestros, los padres, los estudiantes y los administradores tienen voz y voto en todos los aspectos del funcionamiento de una escuela, desde el plan de estudios hasta las actividades extracurriculares;

- Autonomía: las comunidades escolares pueden tomar decisiones por sí mismas sin la interferencia de las burocracias del distrito;

- "Apoyo estudiantil integrado": las escuelas pueden asociarse con organizaciones locales para brindar servicios sociales o de salud basados en las necesidades únicas de sus estudiantes;

- Un coordinador de escuela comunitaria: un empleado de tiem-

and glyphosate flow from the same commitment to public health.

So does the government's campaign to reduce import-dependence in key food crops – corn, wheat, rice, beans, and dairy. But as I document in a new IATP policy report, "Swimming Against the Tide," cheap U.S. exports continue to undermine such efforts.

We documented that in 17 of the 28 years since NAFTA took effect, the United States has exported corn, wheat, rice, and other staple crops at prices below what it cost to produce them.

That is an unfair trade practice known as agricultural dumping, and it springs from chronic overproduction of such products in that country's heavily industrialized agriculture.

Just when NAFTA eliminated many of the policy measures Mexico could use to limit such imports, U.S. overproduction hit a crescendo, the result of its own deregulation of agricultural markets.

Corn exports to Mexico jumped more than 400 percent by 2006, with those exports priced at 19 per-

cent below what it cost to produce them. Again, from 2014 to 2020, corn prices were 10 percent below production costs, just as Mexico began seeking to stimulate domestic production.

We calculated that Mexico's corn farmers lost \$3.8 billion in those seven years from depressed prices for their crops. Wheat farmers lost \$2.1 billion from U.S. exports priced 27 percent below production costs.

Thus far, the Mexican government has had little success increasing domestic production of its priority foods, though higher international prices in 2021 and 2022 provided a needed stimulus for farmers.

So too have creative government initiatives, including an innovative public procurement scheme just as the large white corn harvest comes in across northern Mexico.

With corn and wheat prices falling some 20 percent in recent weeks, the government is buying up about 40 percent of the harvest from small and medium-scale farmers at higher prices with the goal of giving larger producers the bargaining power to then demand higher prices from the large grain-buyers that dominate the tortilla industry.

With its commitment to public health, the environment, and increased domestic production of basic staples, the Mexican government is indeed swimming against strong neoliberal tides.

po completo se encarga de la administración.

Para algunos educadores, el modelo es una solución obvia a la rotación de maestros en las escuelas de alta pobreza.

¿Una solución simple?

En cuanto a la idea que California no considerará (pagar más a los maestros para que enseñen en las escuelas de los vecindarios más pobres), la experiencia de Wisconsin es instructiva. Bajo una legislatura y un gobernador republicano, ese estado otorgó a los distritos escolares pleno poder para determinar el salario de los maestros. Eso significaba que la negociación colectiva ya no era requerida por la ley estatal.

La economista de la Universidad de Yale, Barbara Basi, que estudió los resultados, descubrió que los distritos que ofrecían salarios más altos tenían mejores maestros y obtu-

vieron puntajes más altos en las pruebas. Pero las escuelas de alta pobreza en los distritos que mantuvieron la negociación colectiva lucharon más que nunca para contratar maestros experimentados y de calidad.

"No estoy seguro de por qué hacemos que los salarios sean tan rígidos y tan bajos para una profesión que tiene tanto impacto", dijo Basi. Pero, agregó, no se pueden tener salarios más altos en todos los ámbitos, calendarios salariales estrictos y reglas de permanencia.

"No se puede tener un trabajo en el que no se pueda despachar a la gente y también que todos paguen mucho dinero", dijo. "No se puede tener todo. No es lo que hacen otras profesiones".

Al Muratsuchi, miembro de la Asamblea estatal demócrata de Torrance y presidente del Comité de Educación de la Asamblea, esta sesión fue autor de una legislación ambi-

ciosa que aumentaría los salarios de los maestros en un 50%. El proyecto de ley fue aprobado por la Asamblea el 1 de junio con una votación de 77-0.

Muratsuchi dijo que también consideraría propuestas de salarios más altos para los maestros que trabajan en escuelas de alta pobreza.

"Creo que tiene sentido que los maestros sean una parte importante de cualquier política educativa que se esté considerando", dijo Muratsuchi. "Al mismo tiempo, queremos asegurarnos de que ningún interés especial obstruya las reformas necesarias".

Actualmente, el Departamento de Educación de California no tiene un equipo enfocado en la dotación de personal docente en todo el estado. La agencia no realiza un seguimiento de los salarios de los maestros, las vacantes o las tasas de ro-

**See ESCUELAS página 7**

**ARTES de la página 4**

pero el reclutamiento y la supervisión de los artistas recayó en Pablo O'Higgins. Aquí, reunió a las hermanas Greenwood, junto con el artista ruso Ryah Ludins, el japonés Isamu Noguchi y otros, cada uno con su propio espacio en la pared.

Otro proyecto importante relacionado con extranjeros es un mural nunca terminado de David Siqueiros en San Miguel Allende de principios de la década de 1950. Siqueiros fue contrat-

ado por la escuela de arte local para hacer el trabajo con los estudiantes, pero el trato fracasó. El mural sigue siendo una importante atracción turística en la ciudad.

Los mencionados aquí no son de ninguna manera una lista completa de los artistas extranjeros que llegaron a México en el apogeo del muralismo, pero son parte de la razón por la cual el muralismo sigue siendo relevante aquí, aunque ya no sea una vanguardia.

(Leigh Thelma-datter llegó a México

**EL TOMATE RESTAURANTE**

+1 415 401 8766  
2904 24th-Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos

**UNIVERSAL Bakery and restaurant guatemalteco**

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

dos localidades

3458 Mission St  
San Francisco  
415-821-4971

2803 Geneva Ave  
Daly City  
415-656-1592

universalbakeryinc.com

**CTEC**  
California Tax Education Council  
Registered Tax Preparer

**MIRANDA AND ASSOCIATES**  
BESSIE MIRANDA  
Business Associate

Individual Income Taxes  
Business Taxes  
ITIN Requests  
Civil Marriages  
Divorce  
Translations  
Notary Public  
Travel Permit

Impuestos Personales  
Impuestos de Negocios  
Tramitamos su ITIN  
Matrimonios Civiles  
Divorcio  
Traducciones  
Notary Public  
Permiso de Viaje

We are not Attorneys-at-law / No somos abogados  
Registered Tax Preparer #A130831 • Bond No. 6741077

233 E. Harris Ave., Unit 5, So. San Francisco, CA 94080  
Bus: 650-273-8007 - Cell: 650-834-6538 - Fax: 650-273-1139

338 Jackson St., Unit 3, Hayward, CA 94544  
510-398-8311  
Email: mirandaassociates1@yahoo.com

**PANCHO VILLA TAQUERIA**

HÉCHO FRESCO

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION  
PANCHO VILLA EN SAN MATEO 'B' STREET 4TH AVE.

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

EL TORO TAQUERIA

HECHO FRESCO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

# Los Panchos

Restaurante

Mexican & Salvadorian Food

Pupusas

Steak Ranchero

Carne Asada

415-285-1033

3206 Mission St., San Francisco (at Valencia St)

Open 7 days - Abierto los 7 días

**See EDITORIAL page 7**

their own goals. The union of two parents promotes the healthy development of their children so that they can later form their own family. This is the heritage that sustains the pillars of a society.

Due to the absence of the father in the family, studies say, it is that today's young people are taking paths of violence and drugs, as a refuge from the lack of love that they lack at home.

It is important to remember that the father must be motivated so that he does not forget his role and manages to develop a strong connection with his children from childhood to adolescence.

My memory goes to my father who is in Heaven.

*El Reportero* joins in this celebration, Happy Father's Day.

**COLUMNA de la página 4**

exigir etiquetas de advertencia estrictas en los alimentos con alto contenido de esos ingredientes poco saludables. Sus restricciones sobre el maíz transgénico y el glifosato se derivan del mismo compromiso con la salud pública.

Lo mismo ocurre con la campaña del gobierno para reducir la dependencia de las importaciones en cultivos alimentarios clave: maíz, trigo, arroz, frijoles y productos lácteos. Pero como documento en un nuevo informe de políticas de la IATP, "Nadar contra la corriente", las exportaciones baratas de EE.UU. continúan socavando tales esfuerzos.

Documentamos que en 17 de los 28 años desde que entró en vigor el TLCAN, Estados Unidos ha exportado maíz, trigo, arroz y otros cultivos básicos a precios por debajo de lo que cuesta producirlos.

Esa es una práctica comercial desleal conocida como dumping agrícola, y surge de la sobreproducción crónica de tales productos en la agricultura altamente industrializada de ese país.

Justo cuando el TLCAN eliminó muchas de las medidas políticas que México podría usar para limitar tales importaciones, la sobreproducción de Estados Unidos alcanzó un crescendo, como resultado de su propia desregulación de los mercados agrícolas.

Las exportaciones de maíz a México aumentaron más del 400 por ciento en 2006, con un precio de esas exportaciones un 19 por ciento por debajo de lo que costó producirlas. Nuevamente, de 2014 a 2020, los precios del maíz estuvieron 10 por ciento por debajo de los costos de producción, justo cuando México comenzó a buscar estimular la producción nacional.

Calculamos que los agricultores de maíz de México perdieron \$ 3.8 mil millones en esos siete años debido a los precios deprimidos de sus cultivos. Los agricultores de trigo perdieron \$ 2.1 mil millones de las exportaciones de EE.UU. a un precio 27 por ciento por debajo de los costos de producción.

Hasta el momento, el gobierno mexicano ha tenido poco éxito en aumentar la producción nacional de sus alimentos prioritarios, aunque los precios internacionales más altos en 2021 y 2022 proporcionaron un estímulo necesario para los agricultores.

También lo han hecho las iniciativas gubernamentales

**CALENDARIO de la página 4**

mientras México celebra el festival anual de *El Día de los Nuestros*. El muralista Diego Rivera camina rodeado de calaveras cubiertas de azúcar, velas y fragantes flores de caléndula, anhela ver a su difunta amante Frida una vez.

Este año el desfile de San Francisco arriba a su edición número 84, ya que se está llevando a cabo de manera ininterrumpida desde 1939. El desfile en San Francisco comienza puntualmente a las 10 a.m. el martes 4 de julio de 2023, su recorrido en esta oportunidad será de 1.3 millas de distancia y su ruta es a través del centro histórico de Redwood City.

para el desfile anual del 4 de julio, el desfile más grande del Día de la Independencia en el norte de California, el cual atrae a miles de espectadores.

Este año el desfile de San Francisco arriba a su edición número 84, ya que se está llevando a cabo de manera ininterrumpida desde 1939.

En el más allá Frida acepta a unirse a Rivera en el mundo de arriba, sabiendo que los muertos nunca pueden tocar a los vivos. Durante solo veinticuatro horas, ellos reviven su tumultuoso amor a través de sus pinturas, abrazando la pasión que compartieron y el dolor que se infligieron el uno al otro.

Esta colorida obra será presentada el próximo 26 de junio, a partir de las 5 p.m., en El Club de la Mancomunidad de Calia, 110 El Embarcadero Toni Rembe Rock Auditorium, San Francisco.

**Desfile de este 4 de julio**  
Todo está preparado

creativas, incluido un esquema innovador de contratación pública justo cuando llega la gran cosecha de maíz blanco en el norte de México.

Con los precios del maíz y el trigo cayendo un 20 por ciento en las últimas semanas, el gobierno está comprando alrededor del 40 por ciento de la cosecha de pequeños y medianos agricultores a precios más altos con el objetivo de dar a los grandes productores el poder de negociación para luego exigir precios más altos de los grandes compradores de granos que dominan la industria de la tortilla.

Con su compromiso con la salud pública, el medio ambiente y el aumento de la producción nacional de alimentos básicos, el gobierno mexicano nada contra las fuertes corrientes neoliberales.

Sorprendentemente, lo está haciendo sin dejar de cumplir con su acuerdo comercial con los Estados Unidos y Canadá.

Antes de que los funcionarios de comercio de EE.UU. intensifiquen aún más la disputa sobre el maíz transgénico, deberían mirarse en el espejo y preguntarse si tres décadas de dumping agrícola son consistentes con las reglas del comercio internacional justo. Y por qué México no tiene todo el derecho de garantizar que sus tortillas no estén contaminadas con maíz transgénico y glifosato.

*Timothy A. Wise es asesor senior en el Instituto de Política Agrícola y Comercial e investigador senior en el Instituto de Medio Ambiente y Desarrollo Global de la Universidad de Tufts.*

- Las opiniones expresadas son únicamente del autor y pueden o no reflejar las de *Consortium News* y *El Reportero*.

**SALUD de la página 6**

nesio, manganeso, fósforo, potasio, selenio y zinc) y saludable ácidos grasos.

Consumir alimentos sazonados con pimienta negra ayuda a tu cuerpo a quemar calorías horas después de

**ESCUELAS de la página 6**

tación, y es poco probable que lo haga en el corto plazo considerando que

**LOCAL BRIEFS from page 3**

small businesses is employee headcount, given that it shifted drastically for many companies during the pandemic," he added.

The challenges that may arise during the SPSL filing process do not owe to a lack of interest on the part of nonprofits — "the Lendistry folks were impressed to see that our webinars have turned out more than three times the numbers of small businesses," said Gibbons — but rather to the limited bandwidth of many small nonprofits.

"That's where Cal-

Nonprofits comes in," he continued. "Call us, email us, and we will advocate on your behalf as the go-between between you and your payroll provider."

"CalNonprofits is the only partner working with Lendistry in California to identify eligible nonprofits, and advocate for them through the application process. This sets a precedent for more inclusivity with the way that we think about helping nonprofits in the context of state legislation," Gibbons added.

An FAQ page for SPSL written by CalNon-

profits and geared specifically toward nonprofit applicants is available here.

[https://docs.google.com/document/d/1u89v2Wpgmr5IdGh2v5tAiVE\\_IUXfo4xHY7HC3\\_sM1I/edit?pli=1](https://docs.google.com/document/d/1u89v2Wpgmr5IdGh2v5tAiVE_IUXfo4xHY7HC3_sM1I/edit?pli=1)

An informational webinar on the grant program, hosted by CalOSBA, will take place on Monday, June 26 from 11 a.m. to 12 p.m., PST. The recording of a previous webinar, livestreamed on June 12, is available here.

Eligibility requirements, an application guide, FAQs, and an application portal for the program is available at the California SPSL website.

lot of money," she said. "You can't have everything. It's not what other professions do."

Al Muratsuchi, a Democratic state Assembly member from Torrance and the chair of the Assembly's Education Committee, this session authored ambitious legislation that would increase teacher salaries by 50 percent. The bill passed the Assembly floor on June 1 with a 77-0 vote.

Muratsuchi said he would also consider proposals for higher salaries for teachers working in high-poverty schools.

"I think it only makes sense that teachers are an important part of any education policy being considered," Muratsuchi said. "At the same time, we want to make sure that no special interest is obstructing any necessary reforms."

Currently, the California Department of Education doesn't have a team focused on statewide teacher staffing. The agency doesn't track teacher salaries, vacancies or turnover rates, and it's unlikely to do so anytime soon considering that the state budget isn't providing the department with additional funding. Thurmond

Yale University economist Barbara Biasi, who studied the results, found that districts offering higher salaries got better teachers and saw higher test scores. But high-poverty schools in districts that kept collective bargaining struggled more than ever to recruit quality, experienced teachers.

"I'm not sure why we make salaries so rigid and so low for the profession that has so much impact," Biasi said. But, she added, you can't have higher salaries across the board, strict salary schedules and tenure rules.

"You can't have a job where people cannot get fired and also have everyone paid a

estatal", agregó Gibbons. Una página de preguntas frecuentes para SPSL escrita por CalNonprofits y dirigida específicamente a solicitantes sin fines de lucro está disponible aquí.

[https://docs.google.com/document/d/1u89v2Wpgmr5IdGh2v5tAiVE\\_IUXfo4xHY7HC3\\_sM1I/edit?pli=1](https://docs.google.com/document/d/1u89v2Wpgmr5IdGh2v5tAiVE_IUXfo4xHY7HC3_sM1I/edit?pli=1)

Los requisitos de elegibilidad, una guía de solicitud, preguntas frecuentes y un portal de solicitud para el programa están disponibles en el sitio web de California SPSL.

body fat and blood sugar.)

There is no scientific evidence that black pepper causes major health risks or side effects. However, consuming too much may cause digestive stress, which is true for most herbs and spices. Nevertheless, black pepper is a great addition to a healthy diet as its beneficial components can support overall health. Food.news.com

**HEALTH from page 5**

recursos que tiene para "reunir" una variedad de fuentes, desde datos de pensiones de maestros hasta encuestas de maestros, para comprender mejor las necesidades de personal en todo el estado.

"Buscaremos formas de recopilar información que nos ayude a definir la escasez", dijo. "Solo tengo que ser honesto, tenemos que trabajar en ello de manera modesta".

Anúnciese con nosotros *El Reportero*

el presupuesto estatal no proporciona fondos adicionales al departamento. Thurmond dijo que comprometerá los pocos

Anúnciese con nosotros *El Reportero*

# Toma tiempo libre este verano, pero no descuides tus finanzas

Patrocinado por JPMorgan Chase & Co.

Llegó el verano y trae toda la diversión que viene con los meses de clima cálido y las horas de luz del día. Sin embargo, mientras preparas tu itinerario para la temporada de verano, quizás descubras que tus gastos van más allá de un simple viaje a la playa.

Para los padres está el costo del campamento de día u otro cuidado de los niños. En el hogar, puede que tengas que encender el aire acondicionado con mayor frecuencia. Incluso ese viaje corto a la playa puede ser costoso luego de pagar la gasolina, la comida y quizás algún souvenir.

Los gastos inesperados del verano pueden afectar tu presupuesto si no tienes cuidado. Los costos comunes del verano, a tener en cuenta al hacer tu presupuesto, incluyen:

**- El cuidado de los niños y las actividades de verano:** muchos padres tienen que hacer planes para sus hijos más pequeños cuando no están en la escuela. Los campamentos de día del verano son una excelente opción, pero pueden ser costosos. Si prefieres contratar a una niñera por el verano, para que cuide a tus hijos en el hogar, los costos pueden ser similares dependiendo de cuántas horas trabaja esta persona y de su tarifa por hora.

los vienen con un precio.

**- Viajes:** la mayoría de las personas ahorrarán con anticipación a un gran viaje, pero fácilmente te puedes tomar por sorpresa la cantidad de dinero que puedes gastar también en atracciones de menor costo. Si vas a una feria del condado, prepárate para gastar más de lo que esperas para ciertas atracciones y juegos. Si haces viajes más largos, a tus gastos también se les

suman los costos de transporte, alojamiento y múltiples comidas. Aun con la mejor planificación anticipada, muchas personas se dan cuenta de que gastan mucho más de lo que imaginaron solo haciendo las cosas que disfrutan.

## Ahorrar para el verano

Saber tu cronograma de ahorros es clave. Piensa cuándo vas a necesitar comenzar a ahorrar para los

costos del verano y aparta algo adicional de dinero tan pronto como sea posible si tienes esa posibilidad. También considera establecer un presupuesto especial para el verano que incluya algunos de los gastos señalados arriba que apliquen a tu estilo de vida. Algunas sugerencias para el presupuesto incluyen:

- Establece, en primer lugar, cuáles son los costos más elevados de tu viaje

de verano y decide cuáles son "imprescindibles" en tu lista. ¿Qué experiencias son más importantes cuando haces tu itinerario? Presupuesta la tarifa aérea, el hotel, la comida y las excursiones soñadas, y recorta todo lo demás que se salga de tu presupuesto.

- Busca opciones gratuitas: Los museos suelen ser gratis en ciertos días del verano. Planifica un viaje cerca a esas fechas.

- Busca programas de día, de bajo costo o sin costo, para los niños en los centros locales de recreación, parques públicos, bibliotecas y distritos escolares.

- Ingresa los gastos específicos del verano en una calculadora de presupuesto por internet. Si ya estás haciendo un presupuesto anual, asegúrate de agregar estos gastos adicionales, específicos del verano, para saber qué esperar cuando llegue el momento de pagar.

Planificar con anticipación y saber qué costos enfrentarás para ajustar tu presupuesto en consecuencia puede ayudarte a disfrutar tus planes del verano sin preocuparte acerca de cómo los pagará.

Para obtener más consejos sobre el ahorro, visita chase.com/mes/personal-financial-goals/budget.



# Take time off this summer, but not from your finances



Sponsored by J.P. Morgan Chase & Co.

Summer is here, bringing all the fun that comes with months of warm weather and hours of daylight. As you plan your summer season itinerary, however, you might discover you're juggling more expenses than just a trip to the beach.

For parents, there's the cost of day camp or other child care. At home, you might be cranking up the air conditioner more often. Even that short beach trip can be costly after paying for gas, food and maybe a souvenir.

Unexpected summer expenses can impact your budget if you're not careful.

Common summer-specific costs to be aware of as you make your budget include:

**- Child care and summer activities:** Many parents have to make plans for their younger children when they're out of school. Summer day camps are a great option, but they can be costly. If you prefer to hire a summer babysitter or nanny to care for your children in your home, the costs can be similar depending on how many hours the caregiver works and their hourly rates.

**- Home maintenance:** More time at home means more air conditioner use, which can drive up your utility bills. Your water bill might increase in or-

der to care for your lawn and garden, which will need to be maintained more frequently. You may find more time in the summer for those home beautification projects on your list, but they come with a

**- Travel:** Most people will save in advance of a big trip, but it's easy to get caught off guard by how much money you can spend at less costly local attractions as well. If you go to your county fair, prepare to shell out more than you might expect for a few rides and games. If you're taking longer trips, the cost of transportation, lodging and multiple meals only add to your expenses.

Even with the best advance planning, many people find

they spend much more than they envisioned just doing things they enjoy.

## Saving for summer

Knowing your savings timeline is key. Think about when you'll need to start saving for summer costs and put aside extra money as early as possible, if you have that option. Also consider making a special budget for summer that includes some of the expenses listed above that apply to your lifestyle. Some budget suggestions include:

- Figure out the largest costs of your summer trip first and decide your bucket list "must-haves." What experiences are most im-

portant when you're making your itinerary? Budget for airfare, hotel, food and your dream excursions, and cut back on anything else that's outside your budget.

- Check out freebies: Museums are often free on certain days in the summer. Plan a short day trip around those dates.

- Look for lower-priced or no-cost children's daytime programs offered through local recreation centers, park districts, libraries and school districts.

- Input summer-specific expenses in an online budget calculator. If you're doing an annual budget already, make sure to add these additional, summer-specific expenses so you know what to expect when it's time to pay.

Doing the planning ahead of time and knowing what costs you'll face to adjust your budget accordingly can help you enjoy your summer plans without worrying about how you'll afford them.

For more saving tips, visit chase.com/personal-financial-goals/budget

